

Lunes 22 de abril

I sesión (Carmen Castillo)

9.00-9.30	Bienvenida	Marcello Soffritti (direttore del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione)
9.30 9.50	I comunicación	Victoriano Gaviño (Universidad de Cádiz). <i>Influencias de la RAE en las gramáticas del español para italianos en el siglo XIX</i>
10.00 10.20	II comunicación	Hugo Lombardini (Università di Bologna). <i>La norma y sus fuentes en una gramática de español para italianos del siglo XIX. El caso de Francesco Marin</i>
10.30 10.50	III comunicación	Anna Polo (Università di Padova). <i>La codificación de la modalidad en las gramáticas de la RAE (1771-1920)</i>
11.00 11.30		Pausa

II sesión (Marco Mazzoleni)

11.30 11.50	IV comunicación	Carmen Quijada Van den Berghe (Universidad de Salamanca). <i>Gramatización del aoristo y del pretérito perfecto en la tradición española (s. XIX)</i>
12.00 12.20	V comunicación	Chiara Grenzi (Università di Bologna). <i>Candido Ghiotti: come il metodo comparato si cala nella manualistica a cavallo tra il XIX e XX secolo</i>
12.30 13.15	I ponencia	Ilaria Bonomi (Università di Milano). <i>Norma e uso nella grammaticografia italiana del XIX e del XX secolo</i>
13.30 15.30		Almuerzo reservado a los inscritos

III sesión (Ana Lourdes de Hériz)

15.30 15.50	VI comunicación	María Teresa San Marco Bande (Universidad de Santiago de Compostela). <i>Los manuales escolares y la lengua italiana postunitaria: el programa didáctico de Pasquale Fornari</i>
16.00 16.20	VII comunicación	Pilar Rodríguez Reina (Universidad de Sevilla - Pablo de Olavide). <i>De la 'Lingua Spagnuola' a la 'Grammatica Spagnuola' de Frisoni: un caso práctico de sintetización de contenidos</i>
16.30 16.50	VIII comunicación	Valentina Ripa (Università di Bari Aldo Moro). <i>Alfredo Giannini y su 'Grammatica spagnola'</i>
17.00 17.20	IX comunicación	Carmen Solsona (Universidad de Zaragoza). <i>Gramática y cultura en la obra 'Lengua italiana para estudiantes de habla española' de Lucio Ambruzzi (1939)</i>
17.30 17.45		Pausa

IV sesión (María Luisa Calero Vaquera)

17.45 18.05	X comunicación	Luisa Chierichetti (Università di Bergamo). <i>Los primeros manuales de español para italianos de Juana Granados</i>
18.15 19.00	II ponencia	José J. Gómez Asencio (Universidad de Salamanca). <i>La sintaxis en gramáticas españolas de 1770 a 1850: tratamientos, modelos y ámbitos de estudio</i>

Fin de la primera jornada de trabajo

Cena reservada a los inscritos

Martes 23 de abril

V sesión (Félix San Vicente)

- 9.00 9.20 XI comunicación **Cristina Bordonaba** (Università di Milano). *La contrastividad como método de aprendizaje en 'La grammatica spagnola del XX secolo' de Boselli*
- 9.30 9.50 XII comunicación **Monica Marsigli** (Università di Bologna). *Le grammatiche del tedesco per italofoeni negli anni '60: proposta di analisi diacronica di materiali "sempreverdi" per un approccio descrittivo/normativo allo studio della lingua*
- 10.00 10.20 XIII comunicación **Giovanni Garofalo** (Università di Bergamo). *La modalidad de los enunciados normativos: una comparación entre categorías gramaticales y jurídicas*
- 10.30 11.15 III ponencia **María Luisa Calero Vaquera** (Universidad de Córdoba). *La enseñanza del español en la Italia del siglo XIX: 'La Nueva gramática castellana' de E. Ovalle como ejemplo tardío de gramática filosófica*
- 11.15 11.45 Pausa

VI sesión (Hugo Lombardini)

- 11.45 12.05 XIV comunicación **Maria Enriqueta Pérez Vázquez** (Università di Bologna). *El asterisco, el interrogante y la bolaspá. Lo agramatical, lo dudoso y lo incorrecto*
- 12.15 12.35 XV comunicación **Ana Lourdes de Hériz** (Università di Genova). *La 'Ortografía de la lengua española' (RAE 2010): análisis de estrategias de reorientación prescriptiva*
- 13.00 14.30 Almuerzo reservado a los inscritos

VII sesión (José Justo Gómez Asencio)

- 14.30 14.50 XVI comunicación **Gaia Ballerini** (Università di Bologna). *Lo status del traduttore: prospettive evolutive e ricadute*
- 15.00 15.20 XVII comunicación **Pablo Postigo** (Universidad de Salamanca). *El enfoque comunicativo en manuales italianos de E/LE (1998-2010): función, forma, contenidos y sus implicaciones didácticas*
- 15.30 15.50 XVIII comunicación **Giuseppe Forte y María Lozano Zahonero** (FAO, Roma Tor Vergata). *El proyecto EX-TermGram: extracción automática de términos y definiciones utilizados en el dominio de las gramáticas de español*
- 16.00 16.20 XIX comunicación **Anabel Valdiviezo** (Università di Urbino). *Enseñanza de la gramática y nuevas tecnologías*
- 16.30 17.15 IV ponencia **Pierre Swiggers** (Università di Lovanio). *La gramaticografía de la lengua española, desde una perspectiva de la lingüística general: Bernard Pottier y la descripción gramatical del español*

Fin de la segunda y última jornada de trabajo

Despedida